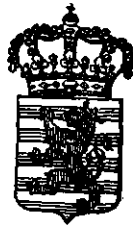


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 11. Februar 1858. **Nº 5.**

JEUDI, 11 février 1858.

König-Großherzogl. Beschluß vom 5. Februar 1858, durch welchen der Herr Paul von Scherff seines Amtes als General-Administrator definitiv enthoben wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. haben;

Nach Einsicht des Art. 77 der Verfassung;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. November 1857, durch welchen wir dem Hrn. Paul von Scherff auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als General-Administrator mit dem Vorbehalte bewilligt haben, daß derselbe vorläufig und bis auf weitere Bestimmung dieses Amtes mit Stimme im Conseil fortsetze;

Auf das wiederholte Gesuch des H. von Scherff; Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Paul von Scherff ist seines Amtes definitiv enthoben.

Art. 2.

Unser Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Maag, den 5. Februar 1858.

Für den König Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,

G. D'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 5 février 1858, déchargeant définitivement le sieur P. de Scherff de ses fonctions d'Administrateur-général.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 77 de la Constitution;

Vu Notre arrêté du 28 novembre 1857, par lequel nous avons accordé au sieur Paul de Scherff, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions d'Administrateur-général, sous la réserve qu'il continuerait, temporairement et jusqu'à disposition ultérieure, l'exercice de ces fonctions avec voix au Conseil;

Sur la nouvelle demande du sieur de Scherff;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le sieur Paul de Scherff est déchargé définitivement de ses fonctions.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 5 février 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

König-Großherzogl. Beschluß vom 5. Februar 1858, durch welchen die Eisenbahn-Verwaltung wieder mit der Bauverwaltung vereinigt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. Haben;

Nach Einsicht des Art. 76 der Verfassung;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 30. Mai 1857, durch welchen die Eisenbahn-Verwaltung einstweilen von der General-Administration der öffentlichen Bauten getrennt worden ist;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom heutigen Tage, durch welchen der Hr. Paul von Scherff, General-Administrator der Eisenbahnen, seines Amtes definitiv enthoben ist;

Nach Einsicht der gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Verwaltung der Eisenbahnen ist wiederum mit der der öffentlichen Bauten vereinigt.

Art. 2.

Unser Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 5. Februar 1858.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident d. Regierung,
Simon.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

König-Großherzogl. Beschluß vom 1. Februar 1858, die Reise- und Aufenthaltskosten der Regierungsräthe betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c. Haben;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-

Arrêté royal grand-ducal du 5 février 1858, qui réunit le service des chemins de fer à celui des travaux publics.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 76 de la Constitution;

Vu Notre arrêté du 30 mai 1857, par lequel le service des chemins de fer a été temporairement détaché de l'administration générale des travaux publics;

Vu Notre arrêté en date de ce jour, par lequel le sieur Paul de Scherff, Administrateur-général des chemins de fer, a été définitivement déchargé de ses fonctions;

Vu aussi la délibération prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le service des chemins de fer est réuni de nouveau à celui des travaux publics.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 5 février 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, président.
du Gouvernement,
SIMONS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 1^{er} février 1858, concernant les frais de route et de séjour des conseillers de Gouvernement.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, prési-

Präsidenten der Regierung, und auf das gemeinschaftliche Gutachten Unserer Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Regierungsräthe sollen in Bezug auf die Liquidation ihrer Reise- und Aufenthaltskosten zur dritten Classe der im Reglement vom 25ten Juli 1818 Nr. 47 genannten Beamten gezählt werden.

Art. 2.

Unser vorerwähnter Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingetragen werden soll.

Haag, den 1. Februar 1858.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsmin., Präsid. Durch den Prinzen,
der Regierung, Der Sekretär,
Simons. G. d'Olimart.

dent du Gouvernement, et vu l'avis de Notre Gouvernement pris en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les conseillers de Gouvernement sont, quant à la liquidation de leurs frais de route et de séjour, rangés dans la 3^e classe des fonctionnaires énumérés dans le règlement du 25 juillet 1818 n^o 47.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

La Haye, le 1^{er} février 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, présid.
du Gouvernement,
SIMONS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

König-Großherzogl. Beschluß vom 1. Februar 1858, durch welchen das Steuerbureau zu Sanem nach Monnerich verlegt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

haben;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 25. Mai 1850, Nr. 1110 Art. 2 B 5^o, durch welchen die Controllbezirke der directen Steuern neu begrenzt worden sind;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 19. Januar 1858

Arrêté royal grand-ducal du 1^{er} février 1858, par lequel le siège de la recette des contributions établi à Sanem est transféré à Mondercange.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Revu Notre arrêté du 25 mai 1850 n^o 1110 Art. 2 B 5^o, fixant une nouvelle circonscription des contrôles des contributions directes;

Sur le rapport de Notre directeur-général de la justice et des finances, en date du 19 janvier 1858,

und nach Einsicht der diesem Berichte beigelegten gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Hauptort des Steuer-Einnahmebezirks, welcher aus den Gemeinden Differdingen, Rennerich, Reckingen, Leudelingen und Sanem besteht, ist von Sanem nach Rennerich verlegt.

Art. 2.

Unser General-Direktor der Justiz und der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial eingetragen werden soll.

Haag, den 1. Februar 1858.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande

Der Gen.-Direktor der
Justiz u. d. Finanzen,
B. Augustin.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le chef-lieu de la recette des contributions, composée des communes de Differdange, Mondercange, Reckange, Leudelange et Sanem, est transféré de Sanem à Mondercange.

Art. 2.

Notre directeur-général de la justice et des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial.

La Haye, le 1^{er} février 1858.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la
justice et des finances,
G. AUGUSTIN.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Berichtigung.

Nr. 2 des Memorials, Seite 24, Inhalt des Art. 75 des Budgets der permanenten Ausgaben, lese man

„Studienbörten für angehende Lehrer und Vergütung für „Schullehrer, welche die Normalschule im Sommer besuchen,“

anstatt:

„Studienbörten für angehende Lehrer, welche die Normalschule im Sommer besuchen.“

ERRATUM.

N^o 2 du Memorial, page 25, libellé de l'art. 75 du budget des dépenses permanentes, lisez:

„Bourses d'études aux élèves-instituteurs, et indemnité „aux instituteurs qui fréquentent l'école normale en été,“
au lieu de:

„Bourses d'études aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été.“